## Структура ВЭД контракта

Скаблов Андрей Александрович тренер, наставник, коуч АО «Российский экспортный центр»



### **KOHTPAKT**

**<u>КОНТРАКТ</u>** - документальное свидетельство экспортной сделки является.

В контракте стороны фиксируют все договоренности.

В настоящее время, внешнеторговый контракт приобрел, в определенной степени, стандартный

унифицированный вид и содержит все существенные условия сделки.



## СУЩЕСТВЕННЫЕ УСЛОВИЯ

- 1. Наименование контракта;
- 2. Дата и место его заключения;
- 3. Наименование сторон;
- 4. Предмет контракта;
- 5. Условия поставки, включая базисные условия поставки;
- 6. Цена и общая сумма контракта;
- 7. Условия оплаты;
- 8. Гарантии;
- 9. Санкции и рекламации;
- 10. Арбитраж;
- 11. Реквизиты сторон.

ОБРАЗЕЦ КОНТРАКТА - РЭЦ

### НАИМЕНОВАНИЕ КОНТРАКТА

K O H T PA K T № 04/09/2020 VERTRAG Nr. 04/09/2020

г. Барнаул

« 04 » сентябрь 2020 г

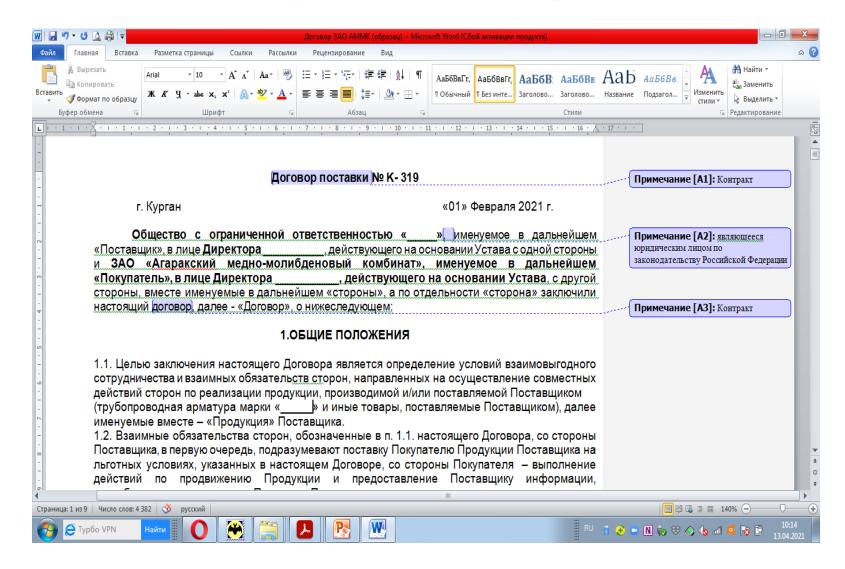
Общество с ограниченной ответственностью «ВЫМПЕЛ» (Россия, код по международному классификатору «Страны мира» - 643), именуемое в дальнейшем «ПОСТАВЩИК», в лице директора Герстнер Олеси Владимировны, действующего на основании Устава, с одной стороны, и, Voget Handelsagentur именуемое в дальнейшем «ПОКУПАТЕЛЬ», в лице директора Karl Ekhard Voget, фирма зарегистрированна под № 267/2018 в юридическом и торгово промышленом отделении города Tostedt/ Hamburg EORI: DE550 859 957 310 491

Barnaul

" 04" September 2020

Gesellschaft mit beschränkter Haftung "VIMPEL"
(Russland, Code gemäß dem internationalen
Klassifikator "Länder der Welt" - 643), im Folgenden
als "LIEFERANT" bezeichnet, vertreten durch den
auf der Grundlage der Charta handelnden Direktor
Olesya Vladimirovna Gerstner einerseits und im
Folgenden Voget Handelsagentur als Der
"KÄUFER", vertreten durch Karl Ekhard Voget,
registriert und eingetragen im HRB Register der Stadt
Tostedt/Hamburg unter der Nummer 267/2018. EORI
Nr: DE550 859 957 310 491

### НАИМЕНОВАНИЕ КОНТРАКТА



## ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

#### 1.ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

1.1. ПОСТАВЩИК обязуется поставить, а ПОКУПАТЕЛЬ принять и оплатить в соответствии с условиями настоящего Контракта товар, согласно спецификации на каждую партию отгружаемого товара, в которой оговорены ассортимент, количество, цена, стоимость поставляемого товара:

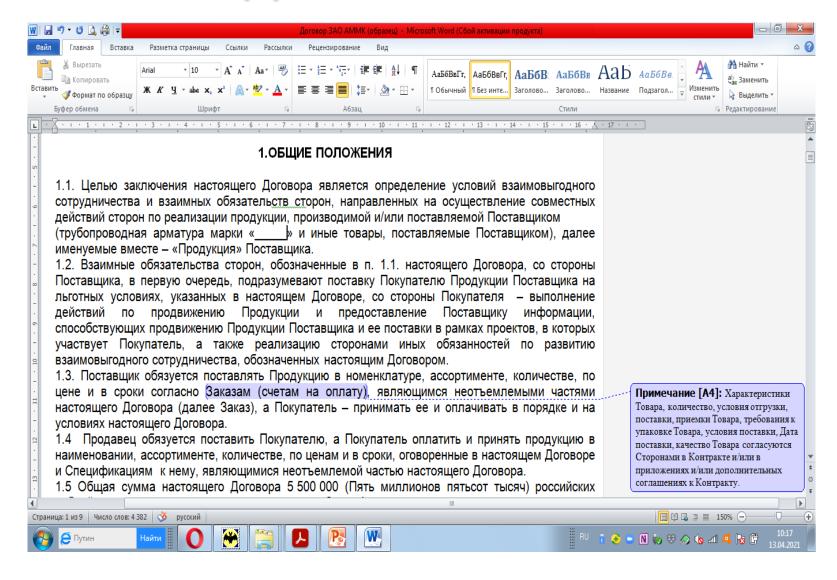
- наименование	по спецификации
- количество	по спецификации
- цена за единицу товара	по спецификации
- тара, упаковка	по спецификации
-ГОСТ, ТУ	по спецификации
The state of the s	

1.2 Приложение Спецификация № 1 к контракту 04/09/2020 является частью этого контракта.

#### 1. GEGENSTAND DES VERTRAGS

- 1.1. Der LIEFERANT verpflichtet sich, die Waren gemäß den Bestimmungen dieses Vertrags gemäß der Spezifikation für jede Charge der versendeten Waren zu liefern und zu bezahlen, und der KÄUFER verpflichtet sich, die Reichweite, Menge, den Preis und die Kosten der gelieferten Waren anzugeben:
  - Name nach Spezifikation
  - Menge gemäß Spezifikation
  - Stückpreis gemäß Spezifikation
  - Behälter, Verpackung gemäß Spezifikation
  - GOST, TU gemäß Spezifikation
- 1.2. Die Anlage Spezifikation Nr 1 zum Vertrag 04/09/2020 ist Bestandteil des vorliegenden

## ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА



## УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

Спецификация № 1 от «04 » сентябрь 2020 года к Контракту № 04/09/2020 от «04» сентябрь 2020 года

между ООО «ВЫМПЕЛ» (Россия) и торг. Компаний Фогет, Германия

Spezifikation Nr. 1 vom "04" September 2020

Zum Vertrag Nr. 04/09/2020 vom "04" September 2020

Zwischen OOO "Vimpel" (Russische Föderation) und Handelsagentur Voget

Крупа упаковка БигБаг п/п - Spatterbsen verpackt in Big Bags p/p

Наименование товара/ Benennung der Ware	Количество товара, тн Menge der Ware in Tonnen	Цена за единицу товара (EUR) Preis der Ware pro Einheit in EUR	Стоимость за объём (EUR)  Preis für die gesamte Lieferung EUR
Крупа горох колотый 1*1000 кг (ГОСТ 6201-68) Spalterbsen 1* 1000 kg (GOST 6201-68)	<b>6201-68)</b> 20	Euro	
	K onлame: Zu Bezahlen:	Итого: Gesamt:	

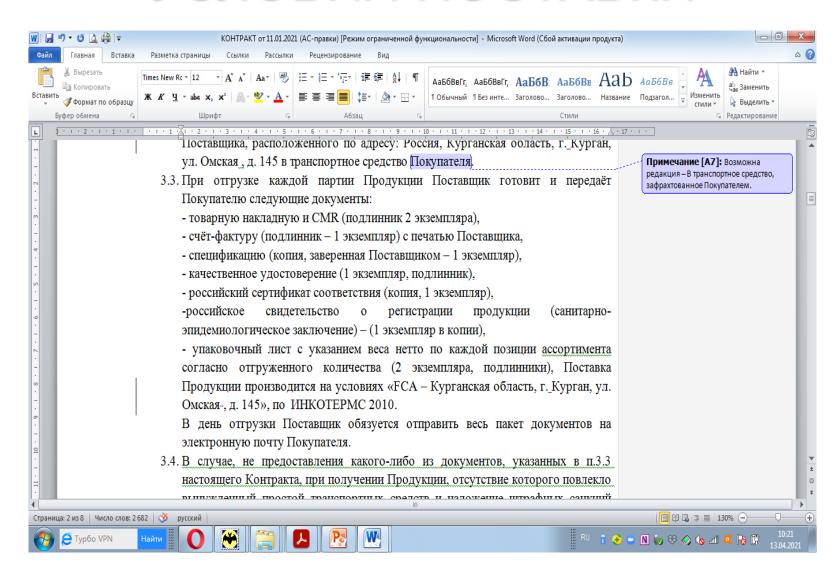
Страна происхождения — Россия.
Грузоотправитель — ООО «ВЫМПЕЛ» (Россия) В цену товара включена стоимость мешкотары, погрузочных работ, услуг.
Отправка товара производится в период: 16.09.2020г. — 30.09.2020
Маршрут товара Россия, Алтайский Край, с. Санникова до DAP Barsbuettel/ Hamburg оплачивает продукцию путем внесения

Herkunftsland - Russland.

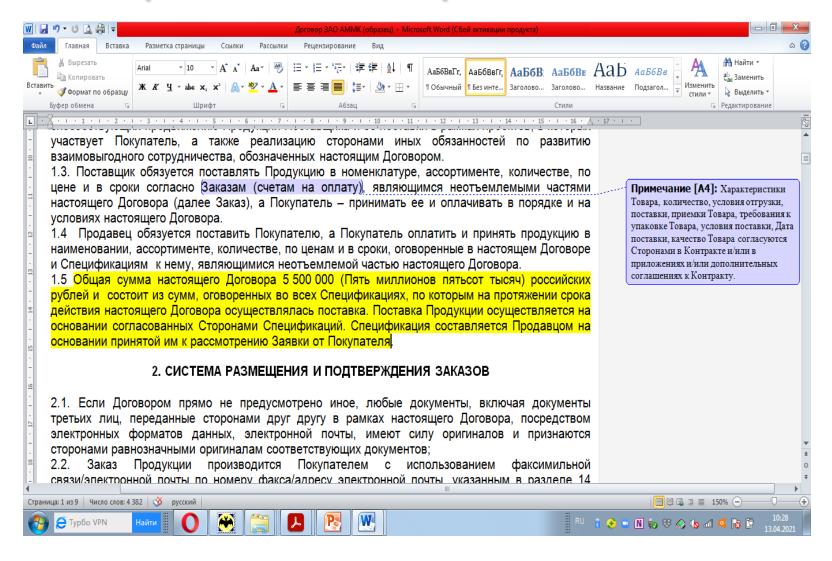
Versender - OOO "Wympel" (Russische Föderation) Der Preis der Ware beinhaltet die Kosten für Sackcontainer, Verladearbeiten, Dienstleistungen. Der Versand erfolgt in der Zeit vom 16.09.2020 – 30.09.2020.

Route der Ware: Russische Föderation, Altai Gebiet, Dorf Sannikowa nach DAP Barsbuettel / Hamburg Der KÄUFER bezahlt die Produkte, indem er

### УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ



## ЦЕНА И ОБЩАЯ СУММА



## ЦЕНА И ОБЩАЯ СУММА

04/09/2020 является частью этого контракта. 1.3. Сумма Контракта составляет 7600,00 (семьтысяч шестьсот) ЕВРО 04/09/2020 ist Bestandteil des vorliegenden Vertrages.

1.3. Die Vertragssumme beträgt 7600,00 (siebentausendsechshundert) EURO

#### 2.КАЧЕСТВО ТОВАРА

- 2.1. Общее количество поставляемого товара указывается в спецификации к договору.
- 2.2. Качество товара должно соответствовать и подтверждаться сертификатами качества и происхождения товара, отвечать стандартам (ГОСТа и ТУ) страны производителя. Определено в лабораторных условиях от 20 июля 2020 г. / протоколы анализа 4558 и 4559. Товар отгружается в упакованном виде. Упаковка и тара должна быть исправными /целыми/ соответствовать данному виду товара и обеспечивать его сохранность, как при перевозке, так и при реализации.
- 2.3. Маркировка товара должна быть на государственном языке производителя, так же на языке страны покупателя, и соответствовать требованиям маркировки.
- 2.4. Срок годности товара должен быть не менее

#### 2. PRODUKTQUALITÄT

- 2.1 Die Gesamtmenge der zu liefernden Ware wird in der Spezifikation zum Vertrag benannt.
- 2.2. Die Qualität der Ware muss übereinstimmen und durch Qualitäts- und Ursprungszeugnisse der Ware bestätigt werden, die den Normen (GOST und TU) des Herkunftslandes entsprechen. Festgestellt in der Laboranalyse vom 20.07.2020/ Analyseprotokolle 4558 und 4559. Die Ware wird verpackt verschickt. Verpackung und Behälter müssen intakt / unbeschädigt sein entsprechen dieser Art von Produkt und gewährleisten seine Sicherheit sowohl während des Transports als auch während des Verkaufs.
- 2.3. Die Kennzeichnung von Waren muss in der Amtssprache des Herstellers sowie in der Sprache des Landes des Käufers erfolgen und den Kennzeichnungsanforderungen entsprechen.

### УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

Страна происхождения – Россия. Грузоотправитель - ООО «ВЫМПЕЛ» (Россия) В цену товара включена стоимость мешкотары, погрузочных работ, услуг. Отправка товара производится в период: 16.09.20202. - 30.09.2020Маршрут товара Россия, Алтайский Край, с. Санникова до DAP Barsbuettel/ Hamburg оплачивает продукцию путем внесения денежных средств на в/с Поставщика в течении 10-ти рабочих дней после предоставления счета на оплату продукта. Настоящая спецификация является неотъемлемой частью указанного Контракта и изменяется только по письменному согласию сторон.

Herkunftsland - Russland.

Versender - OOO "Wympel" (Russische Föd Der Preis der Ware beinhaltet die Kosten fü Sackcontainer, Verladearbeiten, Dienstleist Der Versand erfolgt in der Zeit vom 16.09.2 30.09.2020.

Route der Ware: Russische Föderation, Alta Dorf Sannikowa nach DAP Barsbuettel / Ha Der KÄUFER bezahlt die Produkte, indem innerhalb von 10 Arbeitstagen nach Übermeiner Rechnung zur Zahlung des Produkts (Terminal des Lieferanten einzahlt.

Diese Spezifikation ist Bestandteil des gena Vertrags und wird nur mit schriftlicher Zus der Parteien geändert.

## УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

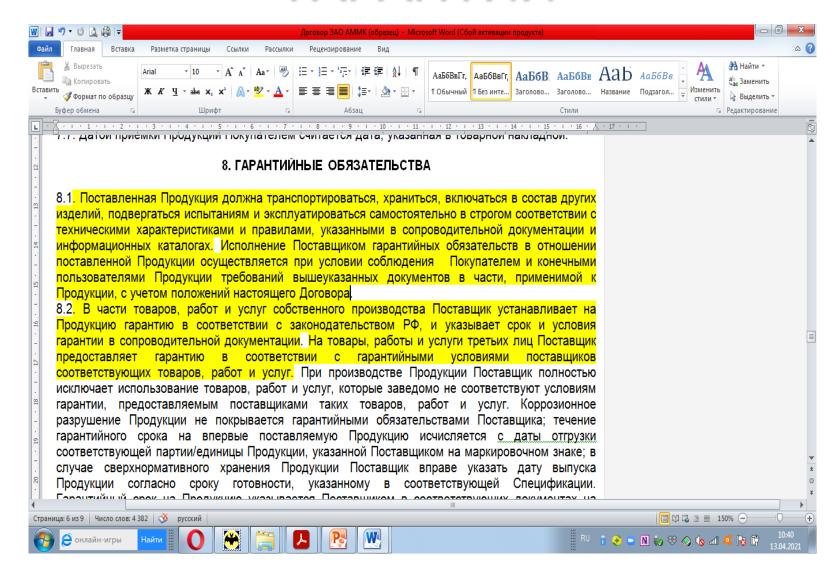
#### 6. ОПЛАТА ТОВАРА

- 6.1 ПОКУПАТЕЛЬ производит оплату товара в кол-ве и срок, указанные в Спецификации. Спецификация является неотъемлемой частью данного Контракта. Платежи по настоящему Контракту осуществляются в Евро. 6.2 ПОКУПАТЕЛЬ обязан направить ПОСТАВЩИКУ факсимильной связью копию платежного поручения в срок, не позднее следующего дня после перечисления денежных средств.
- 6.3 ПОКУПАТЕЛЬ согласен с тем, что права по контракту могут быть переданы АО ЭКСАР. 6.4 Сроки оплаты ПОКУПАТЕЛЕМ товара ПОСТАВЩИКУ определяется в спецификации.

#### 6. ZAHLUNG FÜR WAREN

- 6.1 Der KÄUFER bezahlt die Ware in der in der Spezifikation angegebenen Menge und Zeit. Die Spezifikation ist Bestandteil dieses Vertrags. Zahlungen im Rahmen dieses Vertrages erfolgen in Euro.
- 6.2 Der KÄUFER ist verpflichtet, dem LIEFERANTEN spätestens am nächsten Tag nach Überweisung eine Kopie des Zahlungsauftrags per Fax zuzusenden.
- 6.3 Der KÄUFER ist einverstanden, daß die Rechte an diesem Vertrag an die Firma AO EKSAR übergeben werden können.
- 6.4. Die Fristen der Bezahlung durch den KÄUFER an den LIEFERANTEN werden in der Spezifikation geregelt.

### ГАРАНТИИ



### ГАРАНТИИ

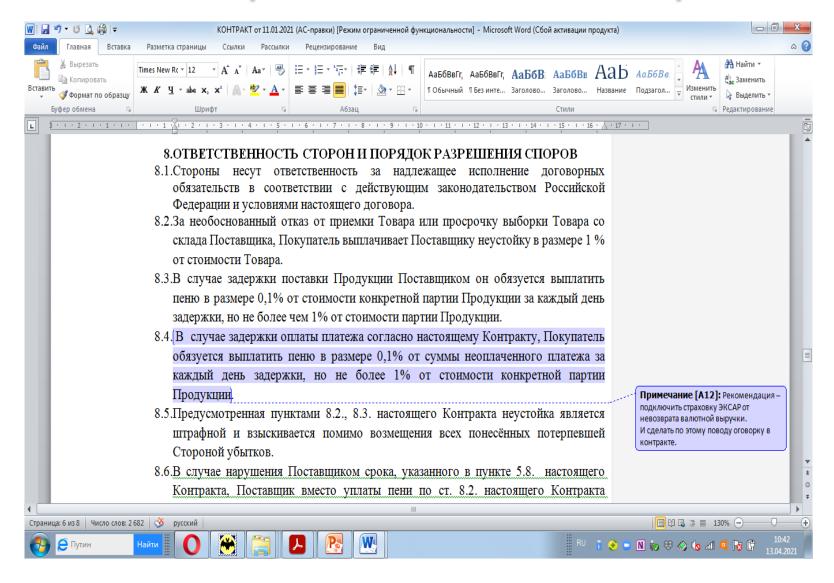
#### 5. ПРИЕМКА ТОВАРА

- 5.1. Стороны договариваются, что приемка товара по качеству и количеству регламентируются действующими инструкциями №№ П-6, П-7 о приемке продукции по количеству и качеству, утвержденными Госарбитражем СССР, а так же с участием Государственной инспекции по качеству сельскохозяйственной продукции, сырья и продовольствия.
- 5.2 Риски (случайной гибели или повреждения) на Товар переходят в момент его поставки к Покупателю или его агенту.
- 5.3. Во всех случаях риски переходят на Покупателя в тот момент, когда он принимает Товар.
- 5.4 Утрата или повреждение Товара после того, как риск перешел на Покупателя, не освобождает его от

#### 5. EMPFANG VON WAREN

- 5.1. Die Parteien vereinbaren, dass die Annahme von Waren in Bezug auf Qualität und Quantität durch die aktuellen Anweisungen Nr. P-6, P-7 über die Annahme von Produkten in Bezug auf Menge und Qualität, die vom staatlichen Schiedsgericht der UdSSR genehmigt wurden, sowie unter Beteiligung der staatlichen Inspektion für die Qualität von landwirtschaftlichen Erzeugnissen, Rohstoffen und Lebensmitteln geregelt wird.
- 5.2 Risiken (zufällige Todesfälle oder Beschädigungen) in Bezug auf die Waren gehen im Moment der Übergabe der Ware vom Lieferanten auf den Käufer oder seinen Agenten über.
- 5.3. Alle mit der Ware verbundenen Risiken gehen auf den Verkäufer über, wenn dieser die Ware annimmt.
- 5.4. Verlust oder Beschädigung der Ware nach des 2gentu Voget Hand wes 12

## САНКЦИИ И РЕКЛАМАЦИИ



## САНКЦИИ И РЕКЛАМАЦИИ

#### 7. РЕКЛАМАЦИИ

7.1. В случае получения ПОСТАВЩИКОМ претензии ПОКУПАТЕЛЯ относительно поставленного товара (его количества, качества), ПОСТАВЩИК обязан рассмотреть полученную претензию в течении 15 (пятнадцати) дней с момента ее получения. Если по истечении указанного срока от ПОСТАВЩИКА не последует ответа, претензия ПОКУПАТЕЛЯ считается признанной ПОСТАВЩИКОМ.

#### 7. BESCHWERDEN

7.1. Erhält der LIEFERANT eine Forderung des KÄUFERS bezüglich der gelieferten Ware (Menge, Qualität), ist der LIEFERANT verpflichtet, die erhaltene Forderung innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen ab dem Datum ihres Eingangs zu prüfen. Wenn nach Ablauf der angegebenen Frist keine Antwort vom LIEFERANT eingeht, gilt die Forderung des KÄUFERS als vom LIEFERANTEN anerkannt.

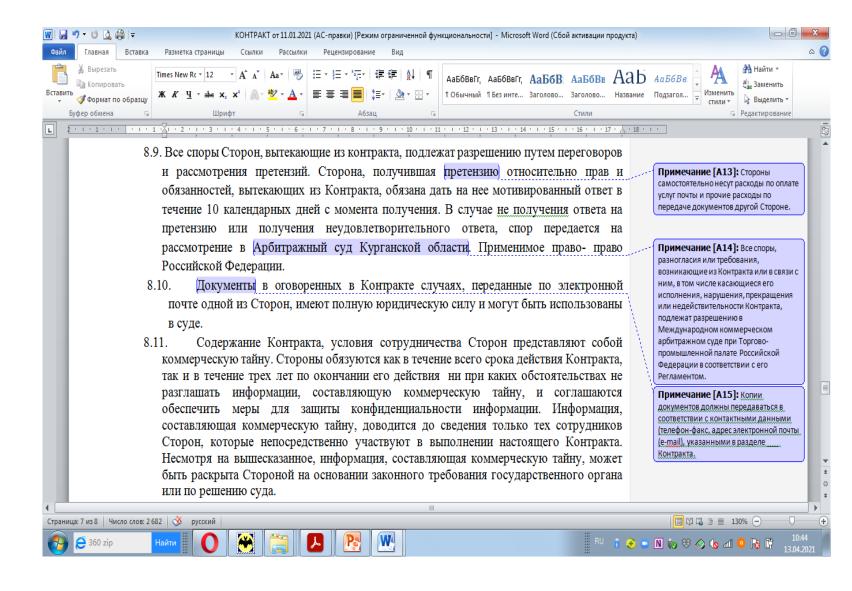
#### 8. АРБИТРАЖ

- 8.1. Все споры и разногласия, возникающие в результате исполнения настоящего Контракта, разрешаются сторонами путем переговоров на взаимоприемлемых условиях.
- 8.2. Споры, по которым стороны не достигнут согласия, подлежат разрешению в Третейском суде Алтайского Края
- 8.3. Применимым правом по настоящему Контракту (в том числе при рассмотрении споров) является право Российской Федерации.

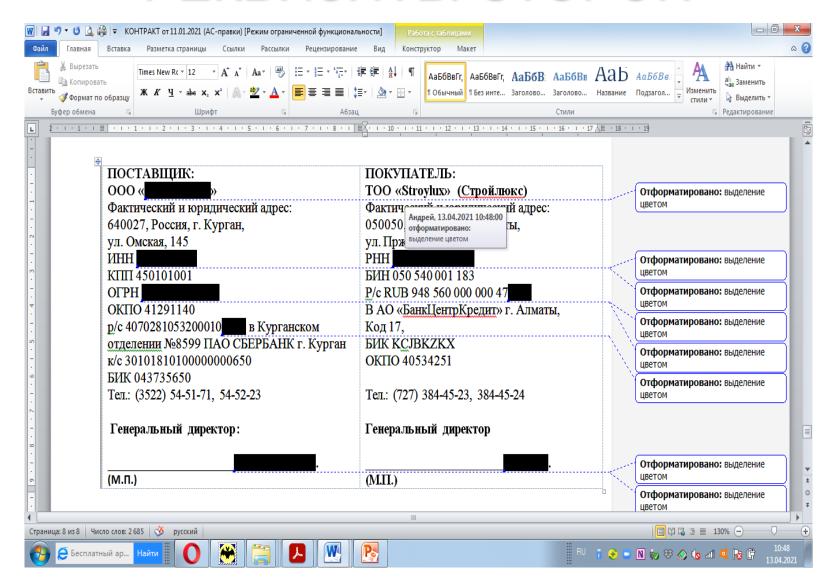
#### 8. SCHIEDSVERFAHREN

- 8.1. Alle Streitigkeiten und Meinungsverschiedenheiten, die sich aus der Ausführung dieses Vertrags ergeben, werden von den Parteien durch Verhandlungen zu für beide Seiten akzeptablen Bedingungen beigelegt.
- 8.2. Streitigkeiten, über die sich die Parteien nicht einigen, können vor Schiedsgericht Altaiski Krai beigelegt werden.
- 8.3. Das im Rahmen dieses Vertrags geltende Recht (auch bei der Prüfung von Streitigkeiten) ist das Recht der Russischen Föderation.

### **АРБИТРАЖ**



### РЕКВИЗИТЫ СТОРОН



## ЭФФЕКТИВНОЙ ВЭД!

# Скаблов Андрей Александрович

Директор по ВЭД ООО «ГК Экспорт Сибирь»

тренер, наставник, коуч АО «Российский экспортный центр»

+7 923 77 57 853 (WhatsApp) +7 903 905 33 03 3757853@gmail.com

